

# ВЕСТНИК

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Серия 9  
Выпуск 1

2011  
Март

ФИЛОЛОГИЯ  
ВОСТОКОВЕДЕНИЕ  
ЖУРНАЛИСТИКА

НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ. ИЗДАЕТСЯ С АВГУСТА 1946 ГОДА

## СОДЕРЖАНИЕ

### ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<i>Алилова Д. Г.</i> Средневековые сказания Камбрии в поэзии позднего английского Просвещения.....	3
<i>Горшкова Е. А.</i> Жанровое своеобразие романа У. Эйнсворта «Руквуд» .....	11
<i>Жукова М. В.</i> Иконография апокалипсиса в романе А. Кубина «Другая сторона» .....	17
<i>Самарина М. С.</i> Путешествие на Восток Франциска Ассизского: литературные отзвуки через столетия.....	23
<i>Лошакова Г. А.</i> Мотив света в повествовательной структуре австрийской прозы первой половины XIX века.....	27
<i>Павлова И. Н.</i> Мотив катастрофы в романе Мэри Шелли «Последний человек».....	34
<i>Якунин А. В.</i> Конфликт духовного и телесного начал в образной композиции поэтических текстов Н. С. Гумилева .....	40

### ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Багрецова Н. В.</i> Концептуально-лингвистическое моделирование специальных областей знания в контексте профессионально ориентированного обучения иностранным языкам (на материале английского языка и нефтегазового дела).....	45
<i>Быканова В. И.</i> Новый мир скандинавов .....	50
<i>Гирфанова А. Х.</i> Категория прилагательного в удэгейском языке. Часть 2.....	58
<i>Горбов А. А.</i> Несогласованное препозитивное определение в русском языке: об одном типе именных композитов.....	65
<i>Грязнова М. А.</i> Совершенствование иноязычной профессиональной компетенции медицинских специалистов в рамках постдипломного образования.....	71



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ОСНОВАН В 1724 ГОДУ  
1824 – ГОД ВЫХОДА В СВЕТ ПЕРВОГО ИЗДАНИЯ УНИВЕРСИТЕТА

© Авторы статей, 2011

© Издательство  
Санкт-Петербургского  
университета, 2011

<i>Дмитриева М. Н.</i> Эволюционно-диахронические тенденции в развитии древневерхне- немецкого риторического вопроса с <i>epo</i> (от древне- к нововверхнемецкому периоду) .....	81
<i>Девель Л. А.</i> Двухязычная лексикография: алгоритм описания .....	84
<i>Ерофеева Е. В.</i> Групповая идентичность и ее отражение во внутреннем лексиконе .....	91
<i>Ильина Т. А.</i> Сочетания средневерхнемецких глаголов <i>haben</i> , <i>werden</i> и <i>sîn</i> с абстрактны- ми именами существительными (на материале «Песни о Нибелунгах») .....	97
<i>Карамышева Л. М.</i> Функционирование термина «ловля» в древнерусском языке (по памят- никам письменности XV–XVII веков) .....	104
<i>Кивалова К. В.</i> Архетип идеальной женщины и его противопоставление образу феминист- ки в традиционной картине мира .....	110
<i>Колочова О. В.</i> Грамматическая неоднородность адъективированных причастий в совре- менном русском языке .....	116
<i>Рамантова О. В.</i> Слухи и злословие: границы категорий (на материале пьес В. Шекспира) ..	121
<i>Руднев Д. В.</i> Модальные глаголы-связки и их роль в формировании семантики опорных слов сложноподчиненного предложения .....	128
<i>Ленкова Т. А.</i> Языковые возможности проявления авторского «я» в письменном дискурсе репортажа (на материале современной прессы Германии) .....	134
<i>Унагаев В. С.</i> Словообразование в лексике авиации и космоса (на материале немецкоязыч- ной прессы) .....	140
<i>Хан Н. А.</i> Особенности компрессии репродуцированного текста в зависимости от психоло- гических характеристик говорящего .....	147
<i>Рубцова С. Ю.</i> Английские прецедентные имена с положительными оценочными значени- ями в аспекте перевода .....	152
<i>Панкова Е. А.</i> Романтическая модель средневековья. (К постановке проблемы) .....	186
<b>ВОСТОКОВЕДЕНИЕ</b>	
<i>Герасимов И. В.</i> «Табакат» Ибн Дайфаллаха как источник по истории поэзии Судана .....	193
<i>Курбанова Л. В.</i> к. Среднеперсидский литературный памятник <i>ABDÎH UD SAHÎGÎH Î</i> <i>SAGASTÂN</i> (Удивительность и чудесность Сакастана) .....	210
<b>ЖУРНАЛИСТИКА</b>	
<i>Георгиева Е. С.</i> Трансформация системы масс-медиа Болгарии в условиях европейской ин- теграции .....	222
<i>Голубев В. Ю., Мельник Г. С.</i> Сравнительный анализ рынка информационных услуг в Вели- кобритании и России (сегмент информационных агентств) .....	230
<i>Дорский А. Ю., Филатова О. Г.</i> Коммуникационное агентство в современном социуме: тео- рия и практика .....	243
<i>Куликов Л. В.</i> Арктическая стратегия России и российско-китайские отношения в СМИ .....	251
<i>Третьякова О. В.</i> Роль журналистики в поддержании авторитета правосудия .....	257
<i>Силантьев К. В.</i> Цензурная история «Биржевых ведомостей» К. В. Трубникова .....	265
<b>ХРОНИКА</b>	
<i>Беркутова В. В., Зубков К. Ю.</i> Международная научно-практическая конференция «Акту- альные проблемы изучения и преподавания русской литературы: взгляд из России — взгляд из зарубежья». СПбГУ, 7–9 октября 2010. ....	274
<i>Семячко Л. Н.</i> Риторические идеи в трудах И. И. Срезневского по методике преподавания русского языка в школе. К 130-летию со дня смерти ученого (1812–1880) .....	279
Рефераты .....	286
Abstracts .....	295
Авторы выпуска .....	302
Contents .....	305

## РЕФЕРАТЫ

УДК 821.751

Алилова Д. Г. **Средневековые сказания Камбрии в поэзии позднего английского Просвещения** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 3–10.

В 1760–1770-х гг. в Англии на валлийском и английском языках была опубликована прежде считавшаяся утраченной средневековая поэзия валлийских бардов. Возрождение поэтических памятников Камбрии, ставшее возможным в значительной степени благодаря Льюису Моррису, Ивену Ивенсу, а также ведущему английскому поэту позднего Просвещения Томасу Грею, обогатило английскую литературу жемчужинами валлийской поэзии и дало поэтам и ученым новый импульс для изучения кельтского прошлого страны.

*Ключевые слова:* Кельтское возрождение, Камбрия, валлийский, средневековый, Льюис Моррис, Ивен Ивенс, Томас Грей.

УДК 82.09

Горшкова Е. А. **Жанровое своеобразие романа У. Эйнсворта «Руквуд»** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 11–16.

В статье проводится анализ романа У. Эйнсворта «Руквуд» (1834). Рассматривается мотивно-сюжетный комплекс произведения. Выявляется синтетическая природа романа.

*Ключевые слова:* У. Эйнсворт, роман, «Руквуд».

УДК 81

Жукова М. В. **Иконография апокалипсиса в романе А. Кубина «Другая сторона»** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 17–22.

Интерес к апокалипсической тематике, полисемантность фантастических образов, а также их метафоризация относятся к новым тенденциям в фантастической литературе рубежа XIX–XX вв. В статье речь пойдет о многозначном мотиве муравьиного нашествия в фантастическом романе австрийского писателя и художника А. Кубина «Другая сторона» (1909). С привлечением литературной традиции и культурного контекста эпохи рассматриваются три аспекта муравьиной инвазии в романе, отражающей различные страхи человека, связанные с биологической угрозой, с внутренними трансформациями личности, с подавляющим влиянием американской культуры.

*Ключевые слова:* фантастическая литература, апокалипсис, муравьиная угроза.

УДК 821.131.1

Самарина М. С. **Путешествие на Восток Франциска Ассизского: литературные отзвуки через столетия** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 23–26.

В статье рассматривается отражение в литературе путешествия на исламский восток, совершенного в начале тринадцатого столетия великим итальянским мистиком и религиозным реформатором Франциском Ассизским, в результате которого состоялся первый диалог между представителями западной и восточной цивилизаций. Автор прослеживает, как в различные столетия описывали эту встречу в литературе в зависимости от идеологических установок той или иной эпохи.

*Ключевые слова:* средневековье, мистика, францисканский орден, крестовые походы, ислам.

УДК 821.112.2 (436)

Лошакова Г.А. **Мотив света в повествовательной структуре австрийской прозы первой половины XIX в.** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 27–33.

В статье рассматривается мотив света как компонент пейзажа в творчестве австрийских прозаиков первой половины XIX в. Ч.Силсфилда (К.Постля), А.Штифтера, Й.Шрейфогеля. Автор делает ряд важнейших выводов: о влиянии традиционного католицизма и учения неоплатоников на осмысление света данными писателями, о возможностях представления света как художественного образа. Показаны место и роль мотива света в произведениях, возможности рассмотрения световых эффектов пейзажа как компонентов театрального действия.

*Ключевые слова:* пейзаж, австрийская проза, структура, теология, мотив.

УДК 821.111, 82–312.1

Павлова И.Н. **Мотив катастрофы в романе Мэри Шелли «Последний человек»** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 34–39.

В статье анализируется мотив гибели человечества в романе Мэри Шелли «Последний человек». Рассматривается влияние мотива катастрофы на искусство эпохи романтизма, проводятся параллели с произведениями других авторов-романтиков, в которых также описана гибель человеческого рода (Дж.Г. Байрон, Т.Кэмпбелл, Т.Гуд). Особое внимание уделено своеобразию трактовки данного мотива в романе Мэри Шелли, которая заключается в связи судьбы отдельного человека с судьбой всего человечества.

*Ключевые слова:* Мэри Шелли, английский романтизм, мотив катастрофы.

УДК 82

Якунин А.В. **Конфликт духовного и телесного начал в образной композиции поэтических текстов Н.С. Гумилева** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 40–44.

Статья посвящена художественному воплощению конфликта духовного и телесного начал в лирике Н.С. Гумилева. Данное явление рассматривается в контексте поэтической модели мира автора, его лирической концепции человека и мировой истории, интонационной и ритмической композиции поэтических текстов. Исследуются также особенности лирической экспрессии и структуры поэтического образа, связанные с изучаемым явлением.

*Ключевые слова:* лирическая поэзия Н.С. Гумилева, поэтическая модель мира, конфликт духовного и телесного начал, лирическая экспрессия, структура поэтического образа.

УДК 372 881.1

Багрецова Н.В. **Концептуально-лингвистическое моделирование специальных областей знания в контексте профессионально ориентированного обучения иностранным языкам** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 45–49.

Шаблонность, присущая любой профессиональной деятельности, и стереотипность условий ее протекания дают основание для концептуально-лингвистического моделирования профессиональной сферы как основы лингводидактического описания языков для специальных целей. Выявленное при этом несовпадение фреймовой организации родной и иноязычной лингвокультур предлагается использовать для дидактически целенаправленной перестройки концептуальных стереотипов учащихся, для чего вводится понятие «рефрейминг».

*Ключевые слова:* профессиональная сфера, моделирование, рефрейминг.

УДК 811.111'373.21

Быканова В. И. **Новый мир скандинавов** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер.9. 2011. Вып. 1. С. 50–57.

Статья посвящена воссозданию модели скандинавского пространства. Материалом исследования послужили скандинавские топонимы Великобритании. Пространство описывается через призму нескольких оппозиций, таких как антропогенное — натуралистическое, обожествленное — антропологическое, новое — традиционное.

*Ключевые слова:* концепт, модель пространства, топоним.

УДК 811.51

Гирфанова А. Х. **Категория прилагательного в удэгейском языке. Часть 2** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер.9. 2011. Вып. 1. С. 58–64.

Статья посвящена всестороннему анализу прилагательного в удэгейском языке, в котором эта часть речи синкретична наречию, а иногда и существительному. На конкретном языковом материале автор последовательно рассматривает функционирование удэгейских прилагательных, их падежные формы, специфические формы множественного числа, образование сравнительной и превосходной степеней.

*Ключевые слова:* тунгусо-маньчжуроведение, прилагательное, словообразование.

УДК 81'367.333

Горбов А. А. **Несогласованное препозитивное определение в русском языке: об одном типе именных композитов** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер.9. 2011. Вып. 1. С. 65–70.

В работе дается классификация русских именных композитов с атрибутивным элементом в препозиции к вершине (типа *бизнес-центр*) и выделяется подтип, служащий основой для формирования и экспансии новой грамматической модели в русском языке. Анализ языкового материала показывает, что композиты данной структуры имитируют структуру английских именных групп с препозитивным примыкающим определением. При этом активная экспансия данной модели обусловлена как престижностью английского языка, так и тенденцией к экономии языковых средств говорящим или пишущим.

*Ключевые слова:* русский язык, композит, несогласованное определение, препозиция, английский язык, модель.

УДК 37.013.83

Грязнова М. А. **Совершенствование иноязычной профессиональной компетенции медицинских специалистов в рамках постдипломного образования** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер.9. 2011. Вып. 1. С. 71–80.

Статья посвящена вопросам совершенствования иноязычной профессиональной компетенции медицинских специалистов в рамках постдипломного образования, способам оптимизации образовательного процесса для развития личностно-профессионального потенциала учащихся, повышения образовательного уровня медиков средствами иностранного языка и воспитания способности к непрерывному личностно-профессиональному росту. Совершенствование иноязычной профессиональной компетенции медицинских специалистов рассматривается с учетом психологических особенностей взрослых учащихся, а также исходя из целей, обстоятельств, вида коммуникации медицинских специалистов и ролей участников общения.

*Ключевые слова:* обучение взрослых, компетенция, взрослые учащиеся, пособие для медиков.

УДК 811.112.2

Дмитриева М. Н. **Эволюционно-диахронические тенденции в развитии древневерхненемецкого риторического вопроса с *epo* (от древне- к нововверхненемецкому периоду)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 81–83.

В статье исследуется риторический вопрос на материале текстов древневерхненемецкого периода. Выявлен формальный маркер для данного типа вопросов — частица *epo*. На последующих этапах развития вместо утраченной *epo* начинают использоваться коннекторы *denn*, *aber*, *auch*, *und*, функционирование которых выходит за рамки вопросительности.

*Ключевые слова:* риторический вопрос, вопросительная частица, порядок слов.

УДК 811.111

Девель Л. А. **Двуязычная лексикография: алгоритм описания** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 84–90.

В статье приводится общая характеристика состояния и значения иностранно-родной двуязычной лексикографии (англо-русской) на настоящий момент. Данная тема представляется актуальной в связи с интеграцией мира, вхождением России в Болонский процесс и выполнением Копенгагенской декларации о компетентностном подходе в обучении.

*Ключевые слова:* двуязычная лексикография, алгоритм описания, иностранно-родная, англо-русская.

УДК 81'23: 81'27

Ерофеева Е. В. **Групповая идентичность и ее отражение во внутреннем лексиконе** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 91–96.

В статье рассматриваются проблемы групповой (социальной) идентичности индивида, иерархии идентичностей и их отражения во внутреннем лексиконе. На материале актуальных лексиконов студентов коми-пермяков и русских показывается, что во внутреннем лексиконе отражаются актуальные для индивида групповые идентичности. В лексиконе коми-пермяков прослеживается иерархия этнической и социальной идентичностей, причем первая отражается преимущественно в коми-пермяцком словнике, а социальная идентичность «студент» — в русском. В лексиконе русских студентов этническая идентичность не находит отражения, а социальная выражена значительно ярче, чем у коми-пермяков.

*Ключевые слова:* групповая идентичность, этническая идентичность, внутренний лексикон, актуализация.

УДК 811.112.2'04

Ильина Т. А. **Сочетания средневерхненемецких глаголов *haben*, *werden* и *sîn* с абстрактными именами существительными (на материале «Песни о Нибелунгах»)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 97–103.

Данная статья посвящена одной из проблем употребления глаголов *haben*, *werden* и *sîn* в средневерхненемецком, а именно их сочетания с абстрактными именами существительными. В таких конструкциях глаголы выступают как полнозначные и могут сочетаться с различными членами предложения. Были выделены все структуры, в которых встречаются исследуемые глаголы, и описаны их основные функции. Также рассматривается проблема употребления артикла перед абстрактными существительными.

*Ключевые слова:* абстрактное существительное, вспомогательные глаголы, модальный глагол, краткое прилагательное, предикат, артикль, прямое дополнение.

УДК 81'373.2

Карамышева Л.М. **Функционирование термина «ловля» в древнерусском языке (по памятникам письменности XV–XVII веков)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер.9. 2011. Вып.1. С. 104–109.

В статье мы рассматриваем рыболовецкую терминологию в русском языке XV–XVII вв. Для анализа были выбраны слово «ловля» и словосочетания с ним. Анализируя единицы, мы разделили словосочетания на группы в зависимости от особенностей промысла: времени, места, рыболовных орудий и др. Кроме этого, были рассмотрены словосочетания со словом «ловля», определяющие порядок налогообложения рыбаков.

*Ключевые слова:* термин «ловля», рыболовные термины, древнерусские памятники письменности.

УДК 81–114.2

Кивалова К.В. **Архетип идеальной женщины и его противопоставление образу феминистки в традиционной картине мира** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер.9. 2011. Вып. 1. С. 110–115.

В данной статье проводится анализ лингвистических средств, служащих для создания образов «идеальная женщина» и «феминистка», на материале антифеминистских публицистических текстов.

*Ключевые слова:* гендер, феминистка, публицистика.

УДК 81'367.625.43

Колочкова О.В. **Грамматическая неоднородность адъективированных причастий в современном русском языке** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер.9. 2011. Вып. 1. С. 116–120.

Не всегда можно однозначно разграничить имя прилагательное и причастие. В современной литературе встречается множество образований, которые, несмотря на наличие контекста, не дают возможности бесспорно определить их частеречный статус. Однако данные контаминированные единицы могут быть проанализированы на основании различий в грамматической семантике.

*Ключевые слова:* адъективация, причастие, семантическое словообразование.

УДК 81–114.2

Рамантова О.В. **Слухи и злословие: границы категорий (на материале пьес В. Шекспира)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер.9. 2011. Вып. 1. С. 121–127.

В данной статье проводится дефиниционный и прагмакоммуникативный анализ двух категорий: слухов и злословия — с целью показать, что исследуемые понятия являются самостоятельными категориями, хотя и находящимися в отношениях некоторой взаимозависимости.

*Ключевые слова:* слухи, злословие, В. Шекспир.

УДК 81'367

Руднев Д.В. **Модальные глаголы-связки и их роль в формировании семантики опорных слов сложноподчиненного предложения** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер.9. 2011. Вып. 1. С. 128–133.

Статья посвящена истории формирования в русском языке глагольных связок с модальным значением на примере глаголов (*показаться* и *явиться*). Прослеживается роль модальных связок, возникающих в процессе формирования опорных слов сложноподчиненного предложения.

*Ключевые слова:* составное именное сказуемое — связка — сложноподчиненное предложение, исторический синтаксис — русский язык.

УДК 81–119

Ленкова Т. А. **Языковые возможности проявления авторского «я» в письменном дискурсе репортажа (на материале современной прессы Германии)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 134–139.

Основная черта информационных жанров публицистического стиля — объективность, которая предполагает полное отсутствие каких-либо проявлений категории автора. На практике же оказывается, что в языковом арсенале журналиста есть достаточно много возможностей для самовыражения. Репортаж в этом плане — уникальный жанр, балансирующий на зыбкой грани субъективности и объективности.

*Ключевые слова:* категория автора, регулярные средства выразительности, парантетические внесения.

УДК 811.112.2:81'373.611

Унагаев В. С. **Словообразование в лексике авиации и космоса (на материале немецкоязычной прессы)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 140–146.

В статье рассматривается словообразование как один из основных способов пополнения аэрокосмической лексики современного немецкого языка. В работе выделяются наиболее продуктивные словообразовательные способы и модели, определяется специфичность образования слов, относящихся к той или иной части речи, а также описываются структурно-семантические особенности новых номинаций.

*Ключевые слова:* словообразование, современный немецкий язык, лексика авиации и космоса, продуктивные способы словообразования.

УДК 81'42-056.48

Хан Н. А. **Особенности компрессии репродуцированного текста в зависимости от психологических характеристик говорящего** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 147–151.

В статье исследуются особенности смысловой компрессии текстов-пересказов, записанных от информантов с психологическими характеристиками экстраверта или интроверта. Пересказы были проанализированы с помощью методики ключевых слов. Подобный анализ живой спонтанной речи позволил сделать некоторые наблюдения о соотношении психологических характеристик говорящего и способа «сворачивания» текста.

*Ключевые слова:* спонтанная речь, пересказ, экстраверт, интроверт, ключевые слова.

УДК 8.085. 13.03

Рубцова С. Ю. **Английские прецедентные имена с положительными оценочными значениями в аспекте перевода** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 152–185.

В статье рассматриваются английские прецедентные единицы, включающие основные типы английских имен собственных с положительными оценочными значениями, а также их эквиваленты в русском языке.

*Ключевые слова:* прецедентные имена, прецедентные единицы, имена собственные, семантико-прагматическая классификация.

УДК 821.112.2.09

Панкова Е. А. **Романтическая модель средневековья. (К постановке проблемы)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 186–192.

В статье рассматривается внутренняя генетическая связь западноевропейской романтической культуры со средневековьем и ставится проблема моделирования романтиками «своего»



собственного особого средневековья. Взаимосвязь романтизма со средневековьем трактуется как результат диалога культур. В качестве составляющих семантических категориальных доминант романтической модели средневековья предлагаются следующие компоненты: образы древнего города, готического собора, средневекового замка. Автор полагает, что эти знаковые образы романтической модели средневековья функционируют в тексте романтической культуры и становятся устойчивыми звеньями ментальной картины романтической эпохи.

*Ключевые слова:* романтизм, средневековье, диалог культур, город, собор, замок, модель средневековья, романтическая рецепция средневековья, романтическая идеализация средневековья.

УДК 94

Герасимов И. В. «Табакат» Ибн Дайфаллаха как источник по истории поэзии Судана // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 193–209.

Статья посвящена литературным поэтическим фрагментам, помещенным в произведении позднего средневековья Судана «Табакат» Ибн Дайфаллаха. В ней приводится характеристика исторического фона, вводятся в научный оборот ранее неизвестные отечественной арабистике имена поэтов, предлагаются содержательный и лексический анализы некоторых фрагментов.

*Ключевые слова:* литература, история, суфийские братства, поэты, султанат фонгов.

УДК 811.22

Курбанова Л. В. к. Среднеперсидский литературный памятник *ABDĪH UD SAHĪĠĪN Ī SAGASTĀN* («Удивительность и чудесность Сакастана») // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 210–221.

Небольшое литературное произведение среднеперсидской языковой эпохи *ABDĪH UD SAHĪĠĪN Ī SAGASTĀN* («Удивительность и чудесность Сакастана») можно отнести к малочисленной группе текстов полурелигиозного и нерелигиозного содержания. Однако это не умаляет их значения в деле воссоздания легендарной традиции зороастризма и Ирана в целом. Как сообщает автор сочинения, существуют причины выделять Сакастан из ряда иранских областей и, более того, считать его уникальным и единственным в своем роде. Разъяснению этих причин и посвящено данное произведение. В настоящей статье предлагаются для внимания транслитерация, транскрипция и перевод трактата, а также краткий комментарий к содержанию текста.

*Ключевые слова:* среднеперсидский, пехлеви, зороастрийская традиция, Зардушт (Зороастр), транслитерация, транскрипция.

УДК 070

Георгиева Е. С. Трансформация системы масс-медиа Болгарии в условиях европейской интеграции // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 222–229.

Данная статья посвящена исследованию трансформаций болгарских СМИ в условиях европейской интеграции. Трансформация болгарского общества привела к трансформации системы СМИ и методов ее управления. На практике болгарские СМИ функционируют по схемам коммерческих предприятий, основываясь преимущественно на западном опыте.

В условиях демократического общества сформировалась новая миссия болгарских общественных СМИ. Она выражается в том, что СМИ должны служить обществу, защищать национальную культуру и культурное разнообразие, стимулировать демократические процессы, социальное, политическое и культурное сближение.

Болгарии удалось упорядочить свою законодательную базу в области СМИ и привести ее в соответствие с европейскими нормами и стандартами. Однако медиасектор Болгарии в современных условиях характеризуется доминирующей ролью бизнеса, а не законодательства.

*Ключевые слова:* болгарская система масс-медиа, трансформации, управление, миссия, законодательство.

УДК 070

Голубев В. Ю., Мельник Г. С. **Сравнительный анализ рынка информационных услуг в Великобритании и России (сегмент информационных агентств)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 230–242.

Статья посвящена изучению рынка услуг информационных агентств Великобритании и России, выявляет специфику функционирования национальных и мировых информационных агентств, их структуру и принципы организации новостных потоков.

*Ключевые слова:* новости, информационные услуги, информационные агентства, информационный рынок, типология, потребитель.

УДК 659.4

Дорский А. Ю., Филатова О. Г. **Коммуникационное агентство в современном социуме: теория и практика** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 243–250.

Статья посвящена актуальным вопросам теории и практики функционирования коммуникационных агентств в современном социуме. В первой части, написанной доцентом А. Ю. Дорским, рассматриваются теоретические аспекты темы; во второй части, написанной доцентом О. Г. Филатовой, анализируются результаты эмпирических исследований, проведенных под ее руководством, и делаются выводы относительно тенденций развития рынка коммуникационных услуг.

*Ключевые слова:* коммуникационное агентство, теоретические аспекты коммуникации, эмпирические исследования.

УДК 070

Куликов Л. В. **Арктическая стратегия России и российско-китайские отношения в СМИ** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 251–256.

В статье рассматривается арктический вопрос в связи с происходящей борьбой за использование этого региона между Россией, другими странами приполярного круга и Китаем. Особую актуальность данной теме придает перспектива глобального потепления, а также возможность внедрения новых технологий в Арктике.

*Ключевые слова:* стратегия, Арктика, технологии.

УДК 070; 340.114.5; 342.56(045)

Третьякова О. В. **Роль журналистики в поддержании авторитета правосудия** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 257–264.

В статье анализируются методы и формы освещения судебных дел в областных и городских газетах, рассматриваются различия в описании судебной деятельности в различных типах СМИ. Дана оценка способам воздействия судебной журналистики на правосознание массовой аудитории, систематизированы факторы участия журналистики в поддержании авторитета правосудия.

*Ключевые слова:* правосудие, авторитет суда, правосознание, права человека, журналистика, судебный репортаж, транспарентность, судьи.

УДК 070.12.(070.13, 070.481)

Силантьев К. В. **Цензурная история «Биржевых ведомостей» К. В. Трубникова** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 265–273.

В статье подробно рассматривается история взаимодействия с цензурным ведомством известной петербургской газеты второй половины XIX в. «Биржевые ведомости» в период руко-

водства ею издателем К.В.Трубниковым (1861–1874 гг.). Вопрос цензурных взаимоотношений «Биржевых ведомостей», которые являются вехой в становлении отечественной деловой журналистики, изучен недостаточно. В работе представлена история надзора за изданием с обращением к соответствующим цензурным и архивным документам, проанализирован предмет цензурных преследований на основе материалов издания.

*Ключевые слова:* Санкт-Петербург, газета, издание, К. В. Трубников, биржа, ведомости, министерство финансов, цензура, предостережение, розничная продажа, запрещение розничной продажи.

Беркутова В.В., Зубков К.Ю. **Международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы изучения и преподавания русской литературы: взгляд из России — взгляд из зарубежья».** СПбГУ, 7–9 октября 2010 // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 274–278.

Семячко Л.Н. **Риторические идеи в трудах И. И. Срезневского по методике преподавания русского языка в школе. К 130-летию со дня смерти ученого (1812–1880)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2011. Вып. 1. С. 279–285.

В статье описываются риторические идеи, используемые первым доктором славяно-русской филологии в России академиком И. И. Срезневским в его трудах по методике преподавания отечественного языка в школе. Академик был автором первой программы по русскому языку для гимназий (1854) и стоял у истоков методики преподавания русского языка как науки. Риторический аспект речевого развития учащихся, представленный в его методических работах, является значимым в связи с возрождением в отечественной школе давней традиции опираться на педагогически целесообразные идеи риторики в процессе обучения детей языку и речи. Статья написана на основе архивных материалов, недоступных широкому кругу читателей.

*Ключевые слова:* общительность, адресат речи, уместность речи, выразительность речи, живая беседа, письменные переводы, составление писем, сочинения.

## ABSTRACTS

### Alilova J. G. **Medieval Cumbrian reliques in English poetry of the late Enlightenment**

In England the years 1760–70-s witnessed the discovery of an impressive mass of the lost medieval poetry by Welsh bards. The revival of old Cumbrian poetry published in Welsh and English was possible mainly due to Lewis Morris, Evan Evans and the leading English poet of the late-Enlightenment Thomas Gray. They succeeded in introducing certain treasures of Welsh reliques to English literature and inspired poets and scholars with a new zeal for Celtic research.

*Keywords:* Celtic revival, Cambria, Welsh, medieval, Lewis Morris, Evan Evans, Thomas Gray

### Gorshkova E. A. **Generic peculiarity of «Rookwood» by W. Ainsworth**

The article concerns the analysis of Ainsworth's romance «Rookwood» (1834). The article deals with the motive-plot complex and synthetic nature of the romance.

*Keywords:* Ainsworth, romance, «Rookwood».

### Zhukova M. V. **Iconography of apocalypse in the novel «The other side» by A. Kubin**

Apocalyptic themes, polysemanticism of fantastic images and those mataphorization characterize new tendency in the fantastic literature at the turn of the 19th–20th centuries. The article discuss the ambiguous motif of the ant invasion in the fantastic novel «The other side» (1909) by the Austrian writer and artist Alfred Kubin. Three aspects of the ant invasion, which reflect different dangerous of the human beings in the novel will be examined in terms of the literature tradition and cultural context of the period. These are the danger of the biological threat, the danger of inner transformation of the personality und the danger of the overwhelming influence of American culture.

*Keywords:* fantastic literature, apocalypse, ant invasion.

### Samarina M. C. **The Oriental travel of Saint Francis of Assisi: the echoes in literature through the centuries.**

The article is devoted to the echoes if the travel to the Islamic Orient made in the beginning of the thirteenth century by a great italian mystic and religious reformer Francis of Assisi. The result of this traval was the first dialogue between the representatives of occidental and oriental civilisations. The author analyses how the different centuries described this meeting according to their specific mentalities.

*Keywords:* Middle Ages, mysticism, the Franciscan order, the Crusades, Islam.

### Loshakova G. A. **The motif of light in the narrative structure of Austrian prose in the first half of XIX century**

The article investigates the motif of the light as a component of landscape in the works by Austrian prose writers: Ch. Sealsfield / K. Postl, A. Stifter, J. Shreyvogel. Comprehension of the light in the text by Sealsfield and by Stifter is influenced by the traditional Catholicism and neoplatonics doctrine. In Shreyvoges's story the light of early autumn is the symbolic description of the character. In the work by Stifter the light is perceived from the philosophical point of view.

*Keywords:* landscape, Austrian prose, structure, theology, motif.

### Pavlova I. N. **Apocalyptic motif in «The Last Man» by Mary Shelley**

The article deals with the apocalyptic motif in «The Last Man» by Mary Shelley. This motif is shown as significant one for Romantic art. The author analyzes the links between «The Last Man» and some

works by other Romantic authors (Byron, Campbell, Hood). Mary Shelley's interpretation of the apocalyptic motif is described as interrelation between a single person and humanity.

*Keywords:* Mary Shelley, romanticism in England, apocalyptic motif

**Yakunin A. V. The contradiction of mental and corporal origins in the lyric poetry by N. S. Gumilev**

The article is concerned with the literary embodiment of contradiction of mental and corporal origins in the lyric poetry by N. S. Gumilev. This phenomenon is considered in the context of the author's poetical model of the world; his conception is revealed in rhythmical composition of his texts. The paper also analyzes the peculiarities of expression and structure of poetical manner which are connected with this phenomenon.

*Keywords:* lyric poetry by N. S. Gumilev, the poetical model of the world, contradiction of mental and corporal origins, the structure of poetical manner, lyric expression

**Bagretsova N. V. Conceptual Linguistic Modeling of Profession-related Knowledge in the Context of Foreign Language Teaching for Specific Purpose**

The fixed and stereotyped character of any professional activity gives a solid ground for conceptual linguistic modeling of professional domains viewed as a base for didactic description of languages for specific purposes. The revealed difference in the frameworks of the native and foreign language and culture is suggested to be used for didactically aimed restructuring the learners' conceptual stereotypes, for that purpose the notion of «reframing» being introduced.

*Keywords:* professional domain, modeling, reframing.

**Bykanova V. I. New Scandinavian world**

The article is dedicated to the reconstruction of the Scandinavian spatial model. The conclusions are based on the study of British place-names of Scandinavian origin. Space is described in terms of several oppositions, e. g. anthropogenic: natural, divine: anthropological, new: traditional.

*Keywords:* concept, spatial model, place-name.

**Girfanova A. H. The category of adjective in the Udeghe language. Part 2**

The paper focuses on multi-aspect analysis of the adjectives in the Udeghe language where this part of speech is syncretic to the adverb and, sometimes, to the noun. Based on factual language data, the paper consistently considers the functioning of adjectives in Udeghe, their paradigms and inflections, specific forms of the plurals, forms of comparative and superlative degrees.

*Keywords:* tungus-manchu studies, adjective, word formation

**Gorbov A. A. Non-agreed prepositive attribute in Russian: on a type of nominal compound**

The paper gives a classification of Russian nominal compounds with a prepositive attributive element (such as *бизнес-центр*) and points out a subtype that serves as the basis for the formation and expansion of the new grammatical pattern in Russian. The analysis of the language data shows that these compounds copy the structure of English noun phrases with prepositive adjunct attributes. The active expansion of the pattern is determined by the high prestige of English as well as the tendency of linguistic economy on the speaker's / writer's part.

*Keywords:* Russian, compound, non-agreed attribute, prepositive, English, pattern.

**Gryaznova M.A. Updating linguistic professional competence of medical specialists within postgraduate education**

The article is devoted to the problem of updating linguistic professional competence of medical specialists within postgraduate education. It discusses the ways of education optimization for developing personal and professional potential of learners and broadening their cultural and educational level through learning a foreign language. The article describes the features of adult learners as well as the aim, circumstances and type of communication within the professional field of medicine.

*Keywords:* competence, adult learners, manual for medical specialists

**Dmitrieva M.N. Diachronic tendencies in development of old high german rhetorical eno-questions (from old- to new high german)**

The article focuses on researching the Old High German rhetorical questions with the interrogative particle *eno* as its typical formal marker. The diachronic analysis illustrates the use of other connectors in the structure of the rhetorical question – such as *denn*, *aber*, *auch*, *und* and reveals more fixed word order as a special feature of New High German.

*Keywords:* rhetorical question, interrogative particle, word order.

**Devel L.A. Bilingual lexicography: description scheme**

The article gives an overall account of the bilingual English-Russian lexicography in the RF and abroad and its special role in the era of world integration and Bologna process as well as competence approach in education.

*Keywords:* bilingual lexicography, description scheme, foreign-native, English-Russian

**Erofeeva E.V. Group identity and its reflection in the internal lexicon**

The article deals with the problems of group (social) identity, the hierarchy of identities and their reflections in an internal lexicon. The actual lexicon data of Komi-Permyak and Russian students shows that the group identities of great importance to an individual are reflected in the individual internal lexicon. There is a hierarchy of ethnic and social identities in the Komi-Permyak lexicon, and the ethnic identity is mainly reflected in Komi-Permyak part of lexicon, while social identity of «student» is reflected in Russian part of lexicon. Ethnic identity is not reflected in the lexicon of Russian students, and their social identity is manifested more intensively comparing to the Komi-Permyak students' one.

*Keywords:* group identity, ethnic identity, internal lexicon, actualization

**Irina T.A. The combination of Middle-High German verbs *haben*, *werden* and *sîn* with the abstract nouns (on the material of «Song of the Nibelungs»)**

This article is dedicated to the problem of the verbs *haben*, *werden* and *sîn* in the Middle German period, namely to their use with the abstract nouns. The verbs are meaningful in these constructions and can combine with different parts of the sentence. The author outlined all structures with these combinations and described their main functions. We also investigated the problem of use of the article before abstract nouns.

*Keywords:* abstract noun, auxiliary verbs, modal verb, short adjective, predicate, article, direct object.

**Karamysheva L.M. Functioning of the term «fishing» in the Old Russian language (written on the monuments of XV–XVII centuries)**

In the article, we consider fishing terminology in Russian language from the XV–XVII centuries. For analysis, the word «catching» was chosen and combinations with it. Analyzing the units we could

distribute combinations of the words in groups according to peculiarities of fisheries: time, place, fishing instruments and others. Exceptions were considered of the combinations with the word «catching», determine the amount of tax for fishermen.

*Keywords:* catching, fishing terms, old Russian memorial of the writing.

**Kivalova K.V. The image of the «Ideal woman» and the «Feminist» in traditional worldview**

The paper presents the analysis of linguistic means used to create an image of the «Ideal woman» and the «Feminist» on the material of antifeminist-oriented journalistic texts.

*Keywords:* social concept, web-site, analysis.

**Kolochkova O.V. Grammatical heterogeneity of adjectivated participles in the contemporary Russian language**

The relationships between adjective and participle are ambiguous. There are many units in modern literature, status (as a part of speech) of which, despite of the context, can't be clearly identified. However, these contaminated units can be analyzed with the regard to the differences in their grammatical semantics.

*Keywords:* adjectivization, participle, semantic derivation.

**Ramantova O.V. Rumours and Gossip: the borders of the categories (based on Shakespear's plays)**

The aim of the paper is to show the difference between two in some ways similar, but still independent categories: rumours and gossip. This research is based on such criteria as *the assessing of information conveyed and the structure of the communicative situation*.

*Keywords:* verifying, communicative, means.

**Rudnev D.V. Modal copulas and their role in forming semantics of supporting words of complex sentence**

The article focuses on the history of copulas (*po)kázat's'a* and *javit's'a*. It investigates the development of modal semantics of the copulas and reasons of that process. Besides It reveals the role of modal copulas in forming modal semantics of supporting words of complex sentence.

*Keywords:* compound nominal predicate, copula, complex sentence, historical syntax, Russian.

**Lenkova T.A. The language possibilities of realizing the author's intentions in the written discourse of the report (on the basis of the modern press in Germany)**

The main feature of information genres of the social-political style is objectivity. The objectivity implies the full absence of the author's intentions within the discourse. But in reality a journalist can express himself/herself with the help of many language means. The report is a unique genre that is between the objectivity and the subjectivity.

*Keywords:* the category of the author, the regular expressive means, parenthesis.

**Unagaev V.S. Word-building in the vocabulary of *air* and *space* (in German mass media)**

The article deals with word-building as one of the main means of enriching the aerospace vocabulary in the modern German language. The paper covers the most productive ways and models of word-building, the word-formation peculiarities of different parts of speech and structural-semantic features of new words.

*Keywords:* word-building, modern German language, air and space vocabulary, productive ways of word-building.

**Khan N. A. The particular nature of retold text compression in relation to the speaker's psychological characteristics**

The article investigates the special nature of semantic compression of the retold texts. The texts were recorded from the informants with extrovert or introvert psychological characteristics. The retold texts were analyzed with the help of the «keywords» method. Such analysis of oral spontaneous speech allows us to make some observations about correlation between human psychological characteristics and the manner in which speakers perform the semantic compression.

*Keywords:* spontaneous speech, retold text, extrovert, introvert.

**Rubtsova S. Ju. British precedent names with positive estimated values in the aspect of translation**

This article deals with the precedential units including the main types of English proper nouns which express various meanings of positive evaluation and the corresponding equivalents of these nouns in Russian.

*Keywords:* precedential names, precedential units, proper names, semantic-pragmatical classification.

**Pankova E. A. Romantic model of middle ages (to the raising of the aim)**

In the article the inner genetic connection of West-European romantic culture with middle ages is viewed, and the problem of modeling special «middle ages» of romanticists is stated. The correlation of romanticism with middle ages is interpreted as a result of a cultural dialogue. There constituent components are offered as the components of semantic categorical dominants of romantic model, they are: shapes of the antique town, gothic cathedral, medieval castle. The author supposes that these sign figures of romantic modal of the middle ages function in the text of a romantic culture and become steady links of a mental picture of romantic epoch.

*Keywords:* romanticism, middle ages, cultural dialogue, town, cathedral, castle, model of medieval times, romantic idealization of the middle ages.

**Gerasimov I. V. «Tabakat» by Ibn Dayfallah as the Source for studying the History of the Sudanese Poetry**

The article deals with the poetical fragments from the late Medieval text of «Tabakat» by Ibn Dayfallah. It analyses the historical background, biographies of some poets previously unknown to the Russian Arabic Studies. Besides the author gives the contents and lexical analysis of some poetical fragments.

*Keywords:* literature, history, Sufi brotherhoods, poets, the Sultanate of Fongs.

**Kourbanova L. V. Middle Persian treatise ABDĪH UD SAHĪGĪH Ī SAGASTĀN (Wonderfulness and marvelousness of Sagastan)**

Small literary work of the Middle Persian epoch ABDĪH UD SAHĪGĪH Ī SAGASTĀN – *Wonderfulness and marvelousness of Sagastan* — can be attributed to the comparatively small group of the texts of semi- and non-religious content. However, significance of the texts of this sort is exceptionally high for the restoration of legendary tradition of Zoroastrianism and Iran as a whole.

According to the author of this small treatise there are several reasons for considering Sagastan unique and exceptional region of Iran. Every reason is elucidated in consecutive order in this treatise.

Thus, transliteration, transcription and translation of the treatise into Russian as well as brief commentary on its content are brought forward in this article.

*Keywords:* Middle Persian, Pahlavi, Zoroastrian tradition, Zardusht (Zoroaster), transliteration, transcription.



**Georgieva E.S. Transformation of the Bulgarian mass media system in the context of the European integration**

The article focuses on researching the main shifts which have occurred in the Bulgarian mass media system. Such shifts have led to the transformation of the mass media system and the methods of its management. In practice the Bulgarian mass media system is very similar to a commercial enterprise, both are regulated by the same laws. The new mission of the Bulgarian mass media, being formed in conditions of the democratic society, is to serve the society, to protect the national culture and cultural diversity and to stimulate social, political and cultural rapprochement.

Bulgaria has managed to put in order and bring into accord its legislation with the European norms and standards. But yet it is the business, not the legislation that mostly influences the Bulgarian mass media system.

*Keywords:* Bulgarian mass media system, transformation, management, mission, legislation.

**Golubev M.Y, Melnik G.S. Comparative analysis of market information services in the Great Britain and Russia (the segment of news agencies)**

The paper focuses on researching the service markets in the UK and Russia, especially the news agencies segments. It provides a contrastive study of British and Russian national and international news agencies, the structure and principles of presenting the news streams.

*Keywords:* news, information services, news agencies, the information market, typology, consumer.

**Dorsky A.U., Filatova O.G. Communication agency in modern society: theory and practice**

This article deals with the actual theoretic and practical issues of communication agencies activity in modern society. Phd A. Dorsky, the author of the first part of the article, analyses the theoretic aspects of the topic. Phd O. Filatova analyses the results of the empiric research, which was carried out under her scientific supervision. Besides the article analyses some trends in the development of communication services market.

*Keywords:* communication agency, theoretic aspects of communication, empiric research.

**Kulikov L.V. Russian Arctic Strategy and Russian-Chinese Relations in the Media**

The subject meticulously examined in the article is one of the most significant global issues, as the Arctic region contains a lot of mineral resources. Therefore, the rights on this area have become a disputable question among various states (Canada, the US, Russia, Norway, Denmark, Sweden, Finland). Since global warming might result in exposing a fair amount of natural resources (quicksilver, tungsten, nickel, copper, gold etc) and give an opportunity to explore and harness them, countries are competing to get entitlements on parts of the region. Russia possesses the third of it and the Arctic occupies 18% of Russian territory. This area is controlled by FSB and the government attempts to encourage local population to stay there and preserve its culture. For 7 years Gasprom has been exploiting two deposits of precious metals located in the Yamal's north-eastern part. Another essential factor to be taken into consideration is the Northern Marine Way that may connect European and Far-Eastern sea and river routes and shorten the distance between Europe and Asia. Given all the reasons mentioned, it's easy to understand that China despite the fact that it doesn't have any territory there is developing several research programs in the Arctic sphere, e.g. production of special ships. The country has a status of a temporary observer in the Arctic Council. China has signed agreements with various countries and as technological progress is one of its advantages there're perspectives of setting up multinational companies where it can be a member. Consequently, the issue of division and usage of the Arctic resources may be put on the global scale, i.e. a particular country won't have any privileges due only to the fact that the part of the Arctic area is a part of this state.

*Keywords:* Strategy, Arctic, Technological.

**Tretyakova O.V. The role of journalism in maintaining the authority of justice**

The article analyzes the treatment of judicial cases in regional newspapers, and considers its different interpretation in various types of press. The methods of influence of judicial journalism on sense of justice are estimated, the factors of participation of journalism in authority of justice are systematized.

*Keywords:* justice, authority of court, sense of justice, human rights, journalism, judicial reporting, transparency, the judges.

**Silant'ev K.V. Censorship history of «Exchange sheets» by K. V. Trubnikov**

The article focuses on the history of relationships between the censorship department and the well-known Petersburg newspaper of the second part of XIX-th century «Exchange sheets» published by K.V.Trubnikov (1861–1874). The question of relationship between «Exchange sheets» and the acceptable departments which are a landmark in formation of the domestic business journalism, has been left without special consideration so far. The paper provides the history of supervision of the newspaper with the reference to corresponding censorship and archival documents with the subject of censorship prosecutions on the basis of the newspaper materials being analyzed.

*Keywords:* Saint-Petersburg, newspaper, edition, K.V.Trubnikov, exchange, sheets, ministry of finance, censorship, warning, retail, retail prohibition.

**Semyachko L.N. Rhetoric ideas in I.I.Sreznevskiy's works on methods of Russian language teaching at secondary school**

The article describes the ideas represented by the first Russian Doctor of the Slavic-Russian Philology academician I.I. Sreznevskiy's works on Methods of Russian Language Teaching at Secondary School. The author of the first syllabus of the Russian Language for gymnasiums, he was among the first who created the scientific Methods of Teaching Russian. The rhetoric aspect of developing students' language skills presented in his works on Methodology is very essential because of the revival of the Old Russian school tradition of relying on the pedagogically reasonable ideas of Rhetoric in the course of teaching children language and developing speech skills. The article is based on the archive materials not available to wide audience.

*Keywords:* sociability, speech addressee, appropriateness of speech, expressiveness of speech, live talk, written translations, drawing up letters, composition.

## АВТОРЫ ВЫПУСКА

- Алилова Джульетта Гаджиевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка для востоковедов филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: alilovaj2003@yahoo.com
- Багрецова Нина Викторовна**, кандидат филологических наук, старший преподаватель на кафедре иностранных языков института энергетики и транспорта Северного (Арктического) федерального университета; e-mail: ninavb@mail.ru
- Беркутова Вероника Валерьевна**, магистрант кафедры истории русской литературы филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета
- Быканова Валентина Игоревна**, кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедры английского языка для физического факультета СПбГПУ; e-mail: valvox@yandex.ru
- Георгиева Елена Саввова**, соискатель ученой степени кандидата политических наук на кафедре международной журналистики факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета, внештатный корреспондент в газете «Адвокатский Петербург»; e-mail: kaob@yandex.ru
- Герасимов Игорь Вячеславович**, кандидат филологических наук, доцент кафедры истории стран Ближнего Востока восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: igorfarouh@yandex.ru
- Гирфанова Альбина Хакимовна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего языкознания филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: albigirf@gmail.com
- Голубев Вадим Юрьевич**, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английского языка факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета
- Горбов Андрей Андреевич**, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего языкознания филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: verde2002@yandex.ru
- Горшкова Елена Анатольевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков для математических факультетов филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: gorshkova.e@gmail.com
- Грязнова Мария Александровна**, аспирант кафедры иностранных языков и лингводидактики филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, преподаватель английского языка в Северном государственном медицинском университете г. Архангельска; e-mail: solovo2006@yahoo.com
- Девель Людмила Александровна**, кандидат филологических наук, докторант, доцент, Центр непрерывной подготовки руководителей «ММК интернешнл»; e-mail: miladevel@hotmail.com
- Дмитриева Мария Николаевна**, аспирант кафедры немецкой филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: ahdbeshiza@yandex.ru
- Дорский Андрей Юрьевич**, кандидат философских наук, доцент кафедры связей с общественностью факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: dorski@yandex.ru
- Ерофеева Елена Валентиновна**, доктор филологических наук, профессор кафедры общего и славянского языкознания филологического факультета Пермского государственного университета; e-mail: elevaer@gmail.com

- Жукова Мария Владимировна**, аспирант кафедры истории зарубежных литератур филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: mariazh@gmx.net
- Зубков Кирилл Юрьевич**, аспирант кафедры истории русской литературы филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: k\_zubkov@inbox.ru
- Ильина Татьяна Александровна**, аспирант кафедры немецкой филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: talita-86@mail.ru
- Карамышева Любовь Михайловна**, кандидат филологических наук, доцент института русского языка и культуры филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail:
- Кивалова Ксения Владимировна**, соискатель кафедры английской филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, старший преподаватель на кафедре английской филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: kterekhina@yandex.ru
- Колочкова Ольга Владимировна**, аспирант кафедры русского языка филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: olga\_kolochkova@mail.ru
- Куликов Леонид Владимирович**, аспирант кафедры международных политических процессов факультета политологии Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: vestnik\_kulikova@mail.ru
- Курбанова Лейла Вугар кызы**, аспирант Института лингвистических исследований Российской академии наук, преподаватель на кафедре иностранных языков гуманитарного факультета Санкт-Петербургского государственного университета аэрокосмического приборостроения; e-mail: leilasi\_solo@yahoo.co.uk, leylasi@yandex.ru
- Ленкова Татьяна Александровна**, кандидат филологических наук, старший преподаватель на кафедре иностранных языков факультета истории и международных отношений Рязанского государственного университета имени С. А. Есенина; e-mail: talenk@yandex.ru
- Лошакова Галина Александровна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого и французского языков факультета иностранных языков и профессиональной коммуникации Ульяновского государственного университета; e-mail: lisk-ko@yandex.ru
- Мельник Галина Сергеевна**, доктор политических наук, профессор, кафедра современной периодической печати факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета
- Павлова Ирина Николаевна**, соискатель кафедры истории зарубежных литератур филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, старший преподаватель на кафедре английского языка для геологических и географических специальностей филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: irinalit@yandex.ru
- Панкова Елена Александровна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры зарубежной литературы филологического факультета Воронежского государственного университета, член Российского союза германистов, стипендиат ДААД; e-mail: panklena@gmx.net
- Рамантова Ольга Вячеславовна**, аспирант кафедры английской филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, ассистент кафедры фонетики и методики преподавания иностранных языков филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: dolche@nightmail.ru
- Рубцова Светлана Юрьевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка экономики и права филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, зав. кафедрой, директор дополнительной образовательной программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»; e-mail: svetlanarubtsova@rambler.ru

- Руднев Дмитрий Владимирович**, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: rudnevd@mail.ru
- Самарина Марина Сергеевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: marinasamarina62@yandex.ru
- Семячко Лидия Николаевна**, кандидат педагогических наук, доцент кафедры лингвистики факультета социальных и гуманитарных наук Международного университета природы, общества и человека «Дубна»; e-mail: lns@dubna.ru
- Силантьев Константин Васильевич**, аспирант кафедры истории журналистики факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: SKV1785@yandex.ru
- Третьякова Ольга Владимировна**, кандидат политических наук, докторант кафедры теории журналистики факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета, доцент кафедры журналистики факультета филологии и журналистики Поморского государственного университета им. М. В. Ломоносова, зав. кафедрой; e-mail: o.tretyakova@inbox.ru
- Унагаев Владимир Сергеевич**, аспирант кафедры немецкой филологии филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: unwladimir@yandex.ru
- Филатова Ольга Георгиевна**, кандидат философских наук, доцент кафедры связей с общественностью факультета журналистики Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: filatovo@gmail.com
- Хан Наталья Анатольевна**, аспирант кафедры русского языка филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: natasha\_khan@hotmail.ru
- Якунин Александр Васильевич**, кандидат филологических наук, доцент кафедры литературы Амурского гуманитарно-педагогического государственного университета; e-mail: Jakunin\_75@pochta.ru

## CONTENTS

### Literature

<i>Alilova J. G.</i> Medieval Cumbrian reliques in English poetry of the late Enlightenment.....	3
<i>Gorshkova E. A.</i> Generic peculiarity of «Rookwood» by W. Ainsworth .....	11
<i>Zhukova M. V.</i> Iconography of apocalypse in the novel «The other side» by A. Kubin .....	17
<i>Samarina M. C.</i> The Oriental travel of Saint Francis of Assisi: the echoes in literature through the centuries.....	23
<i>Loshakova G. A.</i> The motif of <i>light</i> in the narrative structure of Austrian prose in the first half of XIX century .....	27
<i>Pavlova I. N.</i> Apocalyptic motif in «The Last Man» by Mary Shelley.....	34
<i>Yakunin A. V.</i> The contradiction of mental and corporal origins in the lyric poetry by N. S. Gumilev.....	40

### Linguistics

<i>Bagretsova N. V.</i> Conceptual Linguistic Modeling of Profession-related Knowledge in the Context of Foreign Language Teaching for Specific Purpose .....	45
<i>Bykanova V. I.</i> New Scandinavian world .....	50
<i>Girfanova A. H.</i> The category of adjective in the Udeghe language. Part 2.....	58
<i>Gorbov A. A.</i> Non-agreed prepositive attribute in Russian: on a type of nominal compound.....	65
<i>Gryaznova M. A.</i> Updating linguistic professional competence of medical specialists within postgraduate education .....	71
<i>Dmitrieva M. N.</i> Diachronic tendencies in development of old high german rhetorical eno-questions (from old- to new high german) .....	81
<i>Devel L. A.</i> Bilingual lexicography: description scheme .....	84
<i>Erofeeva E. V.</i> Group identity and its reflection in the internal lexicon .....	91
<i>Ilina T. A.</i> The combination of Middle-High German verbs <i>haben</i> , <i>werden</i> and <i>sîn</i> with the abstract nouns (on the material of «Song of the Nibelungs»).....	97
<i>Karamysheva L. M.</i> Functioning of the term «fishing» in the Old Russian language (written on the monuments of XV–XVII centuries) .....	104
<i>Kivalova K. V.</i> The image of the «Ideal woman» and the «Feminist» in traditional worldview.....	110
<i>Kolochkova O. V.</i> Grammatical heterogeneity of adjectivated participles in the contemporary Russian language.....	116
<i>Ramantova O. V.</i> Rumours and Gossip: the boarders of the categories (based on Shakespear's plays).....	121
<i>Rudnev D. V.</i> Modal copulas and their role in forming semantics of supporting words of complex sentence.....	128
<i>Lenkova T. A.</i> The language possibilities of realizing the author's intentions in the written discourse of the report (on the basis of the modern press in Germany) .....	134
<i>Unagaev V. S.</i> Word-building in the vocabulary of <i>air</i> and <i>space</i> (in German mass media) .....	140
<i>Khan N. A.</i> The particular nature of retold text compression in relation to the speaker's psychological characteristics .....	147
<i>Rubtsova S. Ju.</i> British precedent names with positive estimated values in the aspect of translation .....	152
<i>Pankova E. A.</i> Romantic model of middle ages (to the raising of the aim) .....	186

## **Oriental studies**

<i>Gerasimov I. V.</i> «Tabakat» by Ibn Dayfallah as the Source for studying the History of the Suidanese Poetry .....	193
<i>Kourbanova L. V.</i> Middle Persian treatise ABDĪH UD SAHĪGĪH Ī SAGASTĀN (Wonderfulness and marvelousness of Sagastan) .....	210

## **Journalistics**

<i>Georgieva E. S.</i> Transformation of the Bulgarian mass media system in the context of the European integration.....	222
<i>Golubev M. Y., Melnik G. S.</i> Comparative analysis of market information services in the Great Britan and Russia (the segment of news agencies) .....	230
<i>Dorsky A. U., Filatova O. G.</i> Communication agency in modern society: theory and practice.....	243
<i>Kulikov L. V.</i> Russian Arctic Strategy and Russian-Chinese Relations in the Media .....	251
<i>Tretyakova O. V.</i> The role of journalism in maintaining the authority of justice .....	257
<i>Silantyev K. V.</i> Censorship history of «Exchange sheets» by K. V. Trubnikov .....	265

## **Chronicle**

<i>Berkutova V. V., Zubkov K. Y.</i> International scientific-practical conference «Actual problems of learning and teaching of Russian literature: a view from Russia — a view from abroad». St. Petersburg State University, 7–9 October 2010 .....	274
<i>Semyachko L. N.</i> Rhetoric ideas in I. I. Sreznevskiy's works on methods of Russian language teaching at secondary school.....	279
Abstracts.....	295
Authors.....	302